



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 28 November 1997 — No. 140

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

181 An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards the publication of personal and movable real rights and the constitution of movable hypothecs without delivery.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

179 An Act to again amend the Act respecting the conservation and development of

wildlife.

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

183 An Act respecting the budget of Ville de Montréal.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Éducation for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1315-971128)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, supervisory measures and research, of the Université de Montréal (in three volumes), for the fiscal year ended 31 May 1997.
(Sessional Paper No. 1316-971128)

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat à la condition féminine for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1317-971128)

The annual report of the Ministère de la Sécurité du revenu for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1318-971128)

28 November 1997

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the GaspésieÎles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1319-971128)

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1996-97 annual report of the GaspésieÎles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Sécurité publique for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1320-971128)

Presenting Reports from Committees

28 November 1997

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 25 and 27 November 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

160 An Act to amend the Act respecting safety in sports and other legislative provisions
— Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1321-971128)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Foyer de Châteauguay and the Maison Christ-Roi, and signed by 1598 citizens from the riding of Châteauguay and 28 organization directors from the said riding.

(Sessional Paper No. 1322-971128)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 27 November 1997, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage in principle of Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried on the following vote:

28 November 1997

(Division No. 167 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **34** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 173 was passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 173 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Motions Without Notice

Mr. Kieffer (Groulx) moved:

THAT the Québec National Assembly mark the thirtieth anniversary of the death of Lionel Groulx, this historian who contributed to the evolution of Québec's national consciousness, and on the same occasion recall the sixtieth anniversary of his famous declaration: "Notre État français, nous l=aurons" (We shall have our French State).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved:

THAT the Québec National Assembly mark World AIDS Day, whose theme this year is "Les enfants dans un monde marqué par le SIDA" (Children in a world marked by AIDS).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

28 November 1997

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 39, An Act respecting the protection of mentally ill persons and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 166, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 174, An Act to amend the Act respecting explosives.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 174 was passed.

Government Motions

Mrs. Marois, Minister of Education, on behalf of Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Education hold special consultations and public hearings on Bill 180, An Act to amend the Education Act and various legislative provisions, on 4 and 5 December 1997, and, for this purpose, hear the following

groups:

- Association des cadres scolaires du Québec;
- Association des directeurs d'école de Montréal with the Association québécoise du personnel de direction des écoles and the Fédération québécoise des directeurs et directrices d'établissement d'enseignement;
- Association des directeurs généraux des commissions scolaires du Québec;
- Association des services de garde en milieu scolaire;
- Association provinciale des enseignantes et enseignants protestants du Québec;
- Association québécoise des commissions scolaires;
- Centrale de l'enseignement du Québec;
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;
- Confédération des syndicats nationaux;
- Fédération des comités de parents de la province de Québec;
- Fédération des commissions scolaires du Québec;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Education shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Marois, on behalf of the Government House Leader;

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 146, Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion under debate be amended by adding the following group to the list:

- the Office des personnes handicapées

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Committee on Education hold special consultations and public hearings on Bill 180, An Act to amend the Education Act and various legislative provisions, on 4 and 5 December 1997, and, for this purpose, hear the following groups:

- Association des cadres scolaires du Québec;
- Association des directeurs d'école de Montréal with the Association québécoise du personnel de direction des écoles and the Fédération québécoise des directeurs et directrices d'établissement d'enseignement;
- Association des directeurs généraux des commissions scolaires du Québec;
- Association des services de garde en milieu scolaire;
- Association provinciale des enseignantes et enseignants protestants du Québec;
- Association québécoise des commissions scolaires;
- Centrale de l'enseignement du Québec;
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;
- Confédération des syndicats nationaux;
- Fédération des comités de parents de la province de Québec;
- Fédération des commissions scolaires du Québec;
- the Office des personnes handicapées;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Education shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

28 November 1997

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader.

The amendment was carried.

Mr. Pinard, Vice-President, then put the question on the motion by Mrs. Marois, on behalf of the Government House Leader, as amended by the preceding vote.

The motion was carried on division.

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, —That Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

28 November 1997

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, —That Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions, do now pass in principle;
The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 5.15 o'clock p.m., on the motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 2 December 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 28 November 1997, at 2.07 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Papineau (Prévost) and of Mr. Duguay (Duplessis), the Delegates of the Prime Minister, of Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Louis Lebel, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

174 An Act to amend the Act respecting explosives.

28 November 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, for the passage in principle of Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation:

(Division No. 167)

YEAS - 65

Baril (<i>Arthabaska</i>)	Campeau	Jutras	Morin (<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Baril (<i>Berthier</i>)	Caron	Kieffer	Papineau
Beaudoin	Charest	Lachance	Paquin
Beaulne	Chevrette	Landry (<i>Bonaventure</i>)	Paré
Beaumier	Cliche	Landry	Payne
Bégin	Côté	(<i>Verchères</i>)	Pelletier
Bélanger	Désilets	Laprise	Perreault
(<i>Anjou</i>)	Deslières	Laurin	Rioux
Bertrand	Dion	Leduc	Robert
(<i>Charlevoix</i>)	Dionne-Marsolais	Léger	Rochon
Blais	Doyer	Lelièvre	Saint-André
Boisclair	Duguay	Léonard	Signori
Bouchard	Facal	Létourneau	Simard
Boucher	Gagnon	Malavoy	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Garon	Marois	Trudel
Brassard	Gaulin	Ménard	Vermette
Brien	Gendron	Morin	
	Harel	(<i>Dubuc</i>)	
	Jolivet		

NAYS - 34

Beaudet	Bergman	Chenail	Delisle
Bécharde	Bissonnet	Cherry	Dumont
Bélanger	Bordeleau	Copeman	Filion
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Chalifoux	Cusano	Fournier

28 November 1997

Frulla	Leblanc	Middlemiss	Poulin
Gobé	Lefebvre	Mulcair	Sirros
Houda-Pepin	LeSage	Ouimet	Vaive
Kelley	Maciocia	Paradis	Williams
Lamquin-Éthier	MacMillan	Parent	

ABSTENTIONS - 0